



**Version 1.0**  
**Copyright © 2006 - 2009**  
**<http://www.winff.org>**

**Conversion vidéo simple, rapide, efficace et libre grâce à  
WinFF et FFmpeg !**

## **Introduction**

WinFF est une interface graphique par dessus FFmpeg, un puissant convertisseur vidéo en ligne de commande. WinFF exécute FFmpeg en fond, à travers un terminal exécutant à votre place la commande et les paramètres nécessaires. Fini l'austérité, avec WinFF vous n'avez qu'à sélectionner vos fichiers, appuyer sur le bouton « Convertir » et tout se fait tout seul.

Pour clarifier. WinFF ne converti aucun fichier vidéo directement par lui-même. Il exécute uniquement FFmpeg, qui se charge de cette tâche en arrière plan. Ainsi, WinFF ne permet la conversion de fichier vidéo que si FFmpeg y arrive. Et inversement : si FFmpeg ne peut pas convertir un fichier, alors WinFF ne pourra pas y arriver non plus.

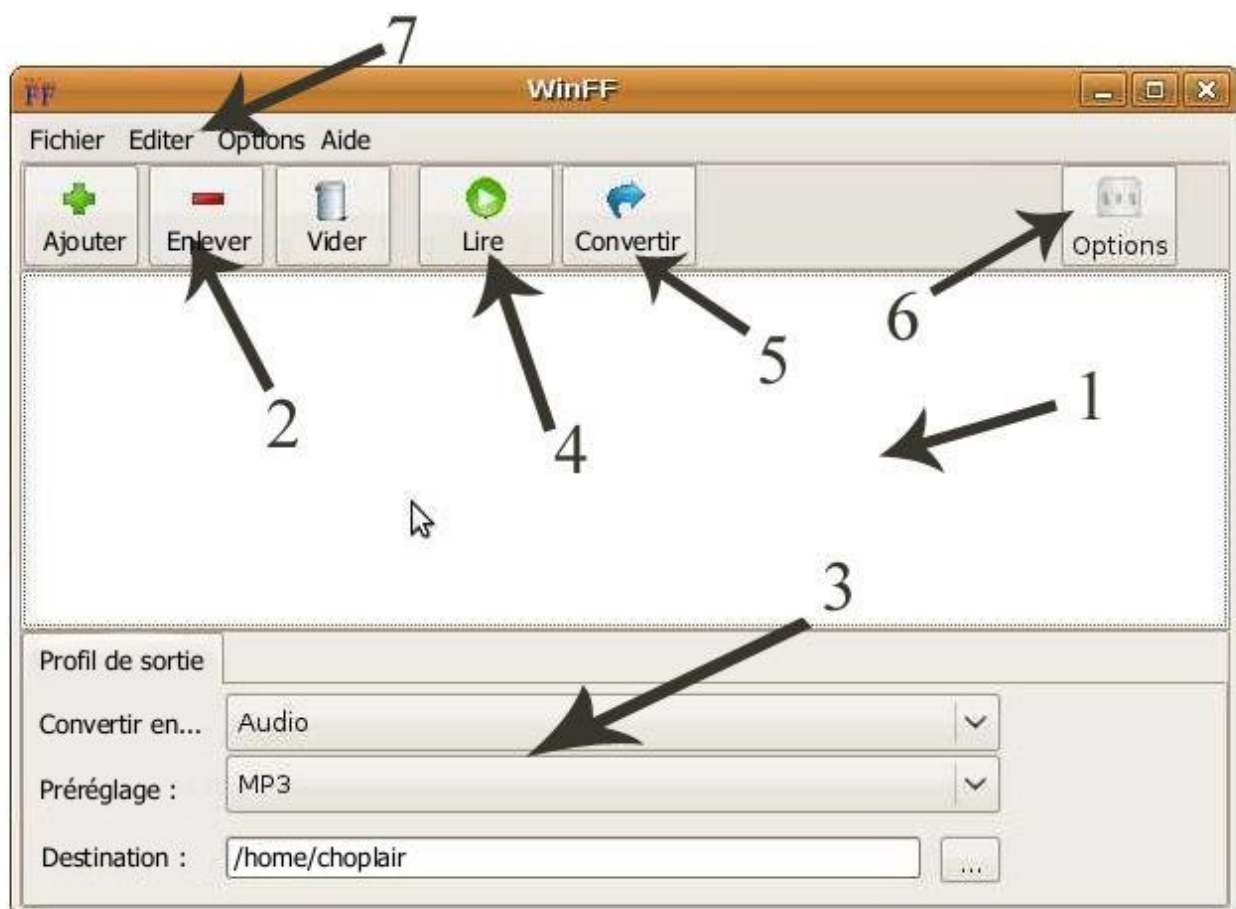
WinFF est un logiciel libre : vous pouvez le redistribuer et / ou le modifier selon les termes de la licence GNU General Public Licence telle que publiée par la Free Software Foundation, dans sa version 3, ou toute version ultérieure. Des copies de la dernière version de l'archive du code source, et des plus anciennes, sont disponibles sur [WinFF.org](http://WinFF.org).

## **Notices légales**

WinFF est distribué dans le but d'être utile, mais SANS AUCUNE GARANTIE ; pas même de garantie de COMMERCIALISATION ou d'ADAPTABILITÉ A UN BUT PARTICULIER. Voyez la licence [GNU General Public License](http://www.gnu.org/licenses/gpl.html) plus plus de détails.

FFmpeg est un projet distinct, sans connexion avec WinFF. "FFmpeg est une solution complète et multi-plateforme pour enregistrer, convertir et diffuser de l'audio et de la vidéo. Il comprend libavcodec, la bibliothèque audio/vidéo de pointe." FFmpeg est une marque déposée de Fabrice Bellard, le meneur du projet FFmpeg. FFmpeg est un logiciel libre distribué selon les termes des licences LGPL ou GPL. Dans le cas précis des versions de FFmpeg empaquetées avec WinFF, FFmpeg est distribué sous licence GPL. La documentation complète et les sources de FFmpeg sont disponibles sur <http://ffmpeg.org/>

## Prise en main de WinFF (fenêtre principale)



- 1. Liste des fichiers en attente**
- 2. Ajouter/Supprimer une vidéo**
- 3. Profil de sortie**
- 4. Lire la vidéo**

## 5. Démarrer la conversion

## 6. Options additionnelles

## 7. Menus

**Note : le traducteur français de l'interface de WinFF étant le même que celui du présent document, au delà de leur description, ce sont précisément les mêmes termes qui sont employés dans le programme et la documentation (ouf !).**

**La liste des fichiers en attente [1] :** la liste des vidéos à convertir, par ordre d'exécution (du premier, tout en haut, jusqu'au dernier, en bas).

- **Le bouton Ajouter [2]** vous permet d'ajouter des fichiers à convertir (en les sélectionnant sur votre ordinateur).
- **Le bouton Enlever [2]** ôte tout fichier surligné de la liste (sans rien effacer sur votre disque dur).
- **La touche Suppr. du clavier** à le même effet que le bouton Supprimer.
- **Le bouton Vider** réinitialise la liste en enlevant tout les fichiers à convertir.

**Profil de sortie [3] :**

- **Convertir en :** choisissez la grande famille de format vers lequel convertir.
- **Préréglage :** choisissez le format spécifique vers lequel convertir.
- **Destination :** le répertoire dans lequel écrire les fichiers vidéos convertis.
- Vous pouvez ajouter/supprimer/éditer des préréglages en cliquant sur *Liste des préréglages* dans le menu Éditer.  
(Voyez le chapitre **L'édition des préréglages** plus loin dans ce manuel)

**Le bouton Lire [4] :** joue le fichier surligné.

- Le bouton Lire est un bon test pour s'assurer de la possibilité d'une conversion. En effet, sauf exception, si FFplay (l'application lancée pour lire la vidéo) n'arrive pas à jouer le fichier, FFmpeg ne pourra pas le convertir.
- Vous pouvez vous déplacer librement dans le temps dans la vidéo en cliquant sur sa fenêtre lorsqu'elle est lue. La position alors atteinte par rapport à la durée totale de la vidéo est identique à la fraction de

la valeur horizontale de la zone où vous venez de cliquer par rapport à la longueur totale de la fenêtre, l'origine étant à l'extrême gauche.

**Concrètement** : si vous cliquez vers la gauche, vous retournez vers le début de la vidéo, si vous cliquez plutôt à droite, vous sautez vers la fin, et si vous cliquez au centre, vous atteignez le milieu de la vidéo.

- Pendant la lecture, les raccourcis claviers suivants sont disponibles :  
Q ou ESC - quitter.  
F - passage en mode plein écran / fenêtré.  
P ou ESPACE - mettre en pause.  
A - basculer entre les différentes pistes audio (le cas échéant).  
V - basculer entre les différentes pistes vidéos (le cas échéant).  
T - basculer entre les différents sous-titres.  
W - affichage de la représentation audio.  
Gauche/Droite - recule/avance de 10 secondes dans la vidéo.  
Haut/Bas - recule/avance d'1 minute dans la vidéo.

**Paramètres supplémentaires [6]** : ils apparaissent en cliquant sur le bouton « Options » dans le côté supérieur droit de la fenêtre principale et vous permettent de régler des options intervenant dans la plupart des conversions

- **Débit vidéo** : le débit vidéo par défaut, si non renseigné, est de 200 kb/s (kilobit par seconde). Entrez une valeur numérique qui correspondra à des kb/s. Plus la valeur est importante, meilleure est la qualité, mais plus gros le fichier produit.
- **Images par seconde** : le nombre d'image par seconde de la vidéo en sortie (exemples : 25 = PAL, 30 = NTSC, 24 = cinéma).
- **Résolution vidéo** : la résolution de la vidéo correspond au produit de sa hauteur par sa largeur. Par exemple, 704x480 est la taille standard pour un DVD en NTSC. La syntaxe à employer est au format [largeur]x[hauteur]. Par exemple, pour du 320 par 240 il faut écrire 320x240.
- **Ratio d'aspect** : définit le ration d'aspect (rapport hauteur / largeur) de la vidéo en sortie. La valeur peut être renseignée sous forme de fraction ou de nombre décimal (exemples : 4:3, 16:9, 1.3333, 1.777...). Le comportement par défaut consiste à conserver le ratio d'aspect du fichier original.
- **Débit audio** : spécifie le débit audio en kb/s. La valeur par défaut est 64kb/s.
- **Fréquence audio** : le nombre d'échantillon sonore par seconde, indiquée en Hertz. La valeur par défaut est 44100Hz (fréquence qualité CD).
- **Canaux audio** : indique le nombre de canaux audio (exemples : 1 = mono, 2 = stéréo...).
- **2 passes** : exécute FFmpeg en deux temps pour une vidéo de meilleure qualité en sortie.

- **Désentrelacer** : enlève l'entrelacement des images de la vidéo.

**Paramètres additionnels de ligne de commande** : pour les utilisateurs avancés.

- Cela vous permet de passer à FFmpeg n'importe quel argument valide.
- Attention de ne pas y passer des arguments relatifs à des options déjà paramétrées dans les précédentes section de la partie « Paramètres supplémentaires ».
- Un exemple de paramètre : “-ss 00:01:00” fait un bon en avant d'une minute dans la vidéo avant de débiter la conversion (la première minute n'est donc pas présente dans le fichier en sortie).
- Veuillez vous référer à la documentation de FFmpeg pour une liste complète des options.

**Bouton Convertir [5]** : Démarre le processus de conversion.

- Exécute FFmpeg qui va convertir à la chaîne les fichiers présents dans la liste.
- Si FFmpeg s'arrête, ce sera pour vous informer d'un problème qui a fait échouer la conversion, ou bien le plus souvent pour vous afficher la durée qu'il a pris la vidéo pour être totalement convertie. L'opération s'étant donc déroulée avec succès !
- Si FFmpeg échoue, vous pouvez essayer de trouver une solution pour que ça marche en recherchant sur internet le terme « FFmpeg » accompagné du type de fichier vidéo.
- Lors de la conversion, vous pouvez appuyer sur la touche **P** pour mettre le script en pause. Appuyez ensuite sur n'importe quelle autre touche pour reprendre.
- Appuyez sur la touche **Q** pour arrêter l'encodage du fichier en cours, et passer au suivant.

## Les menus [7]

### Menu Fichier

- **Importer un préréglage** : comme son nom l'indique, importe un préréglage pour WinFF depuis un fichier WFF.
- **Quitter** : ferme le programme.

### Menu Éditer

- **Liste des préréglages** : ouvre l'éditeur des préréglages.

- **Préférences de WinFF** : ouvre la fenêtre des préférences du programme.

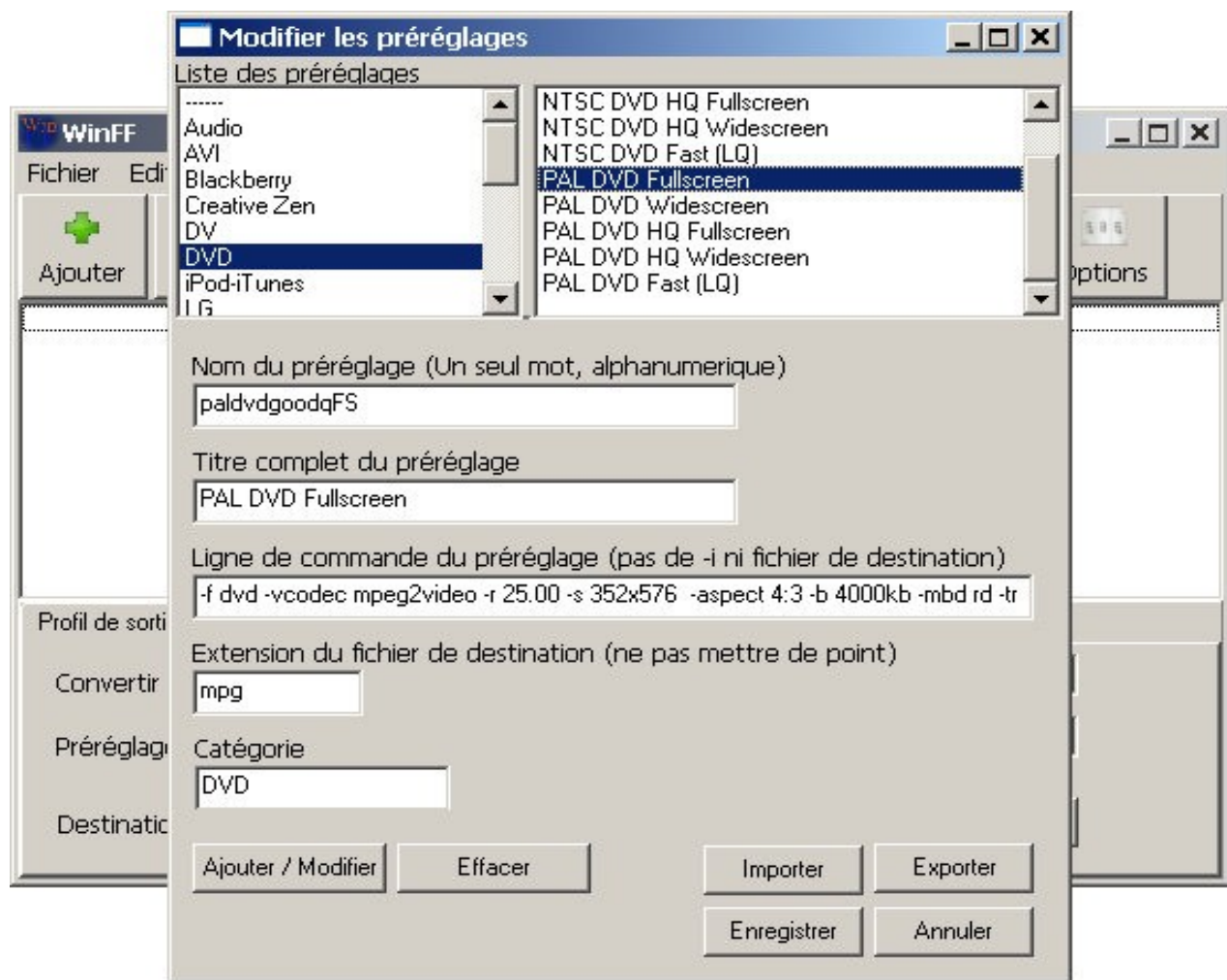
### Menu Options

- **Paramètres supplémentaires** : même effet que le bouton « Option » du coin supérieur droit (affichage des options additionnelles de conversion)
- **Affichage de la ligne de commande** : rend visible le terminal de ligne de commande lors du processus de conversion.
- **Mettre en veille à la fin** : comme son nom l'indique, met l'ordinateur en pause à la fin de l'ensemble des conversions.
- **Éteindre l'ordinateur à la fin** : même chose qu'au dessus, sauf que cette fois la fin des conversion entraine l'arrêt total de l'ordinateur.

### Menu Aide

- **Documentation** : affiche ce document.
- **Site web de WinFF** : ouvre le navigateur web sur WinFF.org.
- **Forums de WinFF** : ouvre le navigateur web sur les forums de WinFF.
- **À propos** : montre les crédits du programme.

Pour aller plus loin :  
**L'édition de prééréglage**



Vous pouvez accéder à l'éditeur de préréglages en cliquant sur "Liste des préréglages" dans le menu Éditer. Vous verrez apparaître, sur la gauche, les grandes catégories, puis à droite (une fois une famille sélectionnée), la liste complète des préréglages actuellement gérés par WinFF. Un clic sur le nom d'un préréglages affichera dans les champs du bas les diverses informations qui lui sont relatives.

**Nom du préréglage :** c'est un terme utilisé en interne pour identifier le préréglage.

- Il doit suivre les règles syntaxique d'un nom de balise XML.
- Ce qui veut dire, en gros : un seul mot, constitué uniquement de caractères alphanumériques (pas d'espace, ni de ponctuation ou autres caractère spécial).

- Si un préréglage avec un nom strictement identique existe déjà, il sera remplacé par ce nouveau, avec les nouvelles données.

**Titre complet du préréglage :** c'est le titre tel qu'il sera affiché dans la liste des préréglages de la fenêtre principale.

- Cette fois-ci vous êtes plus libre car le titre peut contenir tous les caractères que vous désirez.
- Essayez quand même de formuler la chose de manière à ce le titre parle de lui-même rien qu'en le lisant.
- Il n'y a qu'une quarantaine de caractères visibles dans la liste de la fenêtre principale, la suite sera tronquée et précédée de points de suspension.

**Ligne de commande du préréglage :** ce sont les paramètres transmits à FFmpeg pour la conversion.

- Ces paramètres sont passés à FFmpeg après l'indication du fichier source (« -i nom\_du\_fichier ») et avant le fichier en sortie (« -o nom\_du\_fichier »).
- Les espaces dans les valeurs des paramètres doivent être tapés comme dans une ligne de commande (c.-à-d. avec des caractères d'échappement).
- Les espaces avant et après les arguments et leur valeur sont gérés automatiquement.
- Ne spécifiez pas de fichier source ou de fichier de sortie (argument « -i » ou « -o ») .
- Si vous avez besoin d'exemples, examinez les autres préréglages.

**Extension du fichier de destination :** spécifie, sans surprise, l'extension du fichier.

- La valeur influe sur le type de conteneur utilisé pour le fichier de destination (AVI, OGG...).
- Utilisez l'argument « -f » dans la ligne de commande pour forcer un format en particulier.

**Catégorie :** la famille de profil de sortie dans laquelle faire figurer le préréglage (c'est ce qui s'affiche dans la fenêtre principale dans « Convertir en » et ne fait apparaître qu'un certain groupe de préréglages).

- Si le nom que vous entrez n'existe pas encore, la catégorie sera créée.
- Pour inclure le préréglage dans une catégorie existante, entrez simplement son nom.

**Bouton Ajouter/Modifier :** ajoute ou met à jour les données du préréglage actuel.

- Une boîte de dialogue vous demandera de confirmer l'ajout ou la modification.
- Dès lors qu'un préréglage est créé ou modifié, les modifications sont visibles dans la fenêtre principale, mais tous vos changements ne seront mémorisés définitivement (même après la fermeture de WinFF) que si vous cliquez sur le bouton "Enregistrer" en bas à droite.

**Bouton Effacer :** supprime le préréglage en cours d'édition.

**Bouton Enregistrer :** sauvegarde les modifications des préréglages dans le fichier principal utilisé par WinFF (« presets.xml »).

**Bouton Annuler :** ferme l'éditeur de préréglage.

- L'éditeur est fermé sans que les modifications des préréglages ne soient sauvegardées.
- Les changements sont visibles dans la fenêtre principales, mais ne sont pas sauvegardés.
- Au prochain démarrage de WinFF, les préréglages seront revenus à l'état précédemment sauvegardé.

**Bouton Importer :** importation de préréglage(s) depuis un fichier.

- Les noms et titres doivent être uniques.
- Les préréglages pour WinFF sont sauvés dans des fichiers portant l'extension « .wff »
- Lors de l'importation, si un préréglage avec un même nom existe déjà, WinFF vous demandera si vous voulez oui ou non le remplacer par le nouveau.

**Bouton Exporter :** exportation des données d'un ou plusieurs préréglage(s) vers un fichier

- Choisissez les préréglages à exporter depuis la liste qui apparait.
- Les préréglages pour WinFF sont sauvés dans des fichiers portant l'extension « .wff »
- Techniquement, les fichier « .wff » sont du même format que le fichier principal des préréglage (« preset.xml »).

# Préférences de WinFF

## Préférences générales

Le **Répertoire de destination par défaut constitue**, comme son nom l'indique, le dossier qui, au démarrage de l'application, sera choisi pour y écrire les fichiers de sorties résultant des diverses opérations de conversion. Ce répertoire peut être ignoré lors de chaque conversion si un autre emplacement est défini par l'utilisateur grâce au champ « Destination... » de la fenêtre principale.

Si l'option **Mémoriser le dernier répertoire utilisé** est cochée, alors c'est l'emplacement de sortie de la dernière conversion programmée qui devient automatiquement et à chaque fois le nouveau répertoire de destination par défaut.

L'option **Multithreading pour les processeurs doubles cœurs** correspond au paramètre « -threads 2 » de FFmpeg. Si votre processeur a plusieurs cœurs, les tâches de calculs sont alors exécutées en parallèle pour des performances accrues. Ça fonctionne avec certains codecs mais pas tous, et pas toujours exactement pareil sous Windows et Linux.

La valeur de **Priorité** correspond à la part de ressources attribuée à FFmpeg lors du processus de conversion. En choisissant « Haute » plutôt que « Normale » (la valeur par défaut), le programme accapara pour lui les ressources du système afin d'aller plus vite. Lorsque c'est « Faible » qui est sélectionné, la conversion ne s'exécutera que dans les moments où le système est inoccupé et ne fait rien de spécial. Sous Linux, il n'est pas possible pour un simple utilisateur d'exécuter des tâches avec une priorité supérieure à la normale, la valeur « Haute » n'aura donc pas d'effet particulier, à moins que vous lanciez WinFF en tant que super utilisateur,

mais ce n'est pas recommandé.

## Préférences relatives à Windows XP

Première chose à savoir : si vous utilisez WinFF sous Windows, la section « Linux » de la fenêtre des préférences et les diverses options paramétrables n'ont absolument aucun effet car elle ne sont tout simplement pas prise en compte sur ce système. Inutile donc de trifouiller en vous disant que ça peut avoir une quelconque influence : ce n'est pas prêt d'arriver.

Concentrons nous donc sur les options qui nous intéressent...

**Chemin vers FFmpeg.exe** correspond à l'emplacement absolue de FFmpeg, qui le plus souvent est : "C:\Program Files\WinFF\winff.exe". Vous pouvez modifier le chemin par un emplacement vers une version particulière de Ffmpeg.exe installée autre part. Notez que si vous laissez cette case vide, WinFF rebasculera automatiquement vers l'emplacement où se trouve l'exécutable de WinFF en considérant que « FFmpeg.exe » se trouve dans le même dossier.

**Chemin vers FFplay.exe** fonctionne exactement comme le paramètre précédent, sauf qu'il indique l'emplacement de FFplay.exe.

L'option **Utiliser CHCP pour les caractères multilingues**, si activée, définit le codage de la fenêtre de ligne de commande en respectant avec les paramètres du système. La commande CHCP peut malheureusement avoir tendance à bugger sur les dernières versions d'XP ou Vista. Si c'est le cas avec votre système, décochez cette case. Mais dans ce cas vous devrez veiller à ce que les noms de fichiers des vidéos ne contiennent pas de caractères non ANSI afin d'éviter tout problème d'encodage de caractère.

## Préférences relatives à Unix/Linux

Comme c'est le cas sous Windows, si WinFF est lancé sous Linux ou d'autres Unix, la section "Windows" ne fonctionne pas du tout. Inutile de tripatouiller les paramètres de cet onglet, ça n'a strictement aucun effet.

**Chemin vers l'exécutable de FFmpeg** correspond au chemin complet de FFmpeg. Par exemple "/usr/bin/ffmpeg". Vous pouvez modifier ce paramètre pour qu'il colle avec tout autre emplacement où vous avez installé. Lors du premier lancement de WinFF, et à chaque fois que le fichier "~/.winff/cfg.xml" est introuvable (par exemple si l'utilisateur l'a supprimé, ce qui correspond à une réinitialisation des paramètres), WinFF cherchera FFmpeg dans "/usr/bin" et "/usr/local/bin".

**Chemin vers l'exécutable de FFplay** fonctionne exactement sur le même

principe que le paramètre du dessus, à la différence qu'il faut renseigner l'emplacement de FFplay.

**Terminal dans lequel lancer FFmpeg** correspond une fois de plus à un emplacement d'application. Ici il s'agit du terminal que vous souhaitez utiliser pour exécuter les tâches de lecture et conversion de vidéo. Par défaut, WinFF utilise « xterm » qui est présent d'office sur la quasi-totalité des serveurs X. Sous les distributions de type Debian / Ubuntu, WinFF utilise le lien symbolique « x-term-emulator ». Vous pouvez utiliser tout terminal que vous désirez, il suffit d'entrer son chemin complet. N'oubliez pas, juste en dessous, dans « Paramètres du terminal », de rajouter les arguments nécessaires à la bonne compréhension de la commande à exécuter.

Les **Paramètres du terminal** peuvent être ce que vous voulez, histoire de personnaliser le rendu et le comportement de votre gestionnaire de ligne de commande. Il faut notamment rajouter, en dernier, l'argument qui indique que la chaîne de caractère qui suit représente la commande à exécuter. Avec xterm il faut utiliser « -e », pour Gnome Terminal c'est « -x », etc.

## **Approfondissement...**

Pour plus d'information sur la ligne de commande FFmpeg, référez-vous à la page <http://ffmpeg.org/ffmpeg-doc.html>. Elle contient la liste complète des options et formats qui sont prise en charge par FFmpeg. Une recherche web contenant le terme FFmpeg et le nom d'un format vous fournira quelques exemples. Enfin, les préréglages existants peuvent être de bons points de départ pour vous montrer les arguments qui peuvent être passés dans la ligne de commande.

## **Crédits**

**Développé par Matthew Weatherford**  
**Paquets Debian et Ubuntu par Paul Gevers**  
**Programmation supplémentaire par Ian Stoffberg**  
**Préréglages de haute qualité par Gmaq.**

**La version de FFmpeg empaquetée avec WinFF provient de Ramiro Pallo.**

## **Remerciements :**

**Chris Bidmead pour les idées de scripting.  
Neil Hinton pour la compatibilité avec 95/98/ME.  
Iconsdesigns.com pour leurs icônes NeuvoXT 2 sous GPL.**

## **Traductions :**

**Allemand par Kai Evers.  
Bulgare par Simeon Uzunov.  
Chinois traditionnel par Chung Yu.  
Espagnol par Víctor Paese.  
Français par Choplair.  
Italien par Roberto Boriotti.  
Néerlandais par Paul Gevers.  
Polonais par Marcin Trybus.  
Portugais par Louis Torrao.  
Portugais du Brésil par Nighto.  
Serbe par Predrag Tomasevic.  
Turque par Emre Erkan.  
Serbe par Predrag Tomasevic.**

**Et enfin merci à tous les utilisateurs**

# **WinFF**

**<http://www.winff.org>**

**Conversion vidéo simple, rapide, efficace et libre grâce à  
WinFF et FFmpeg !**

**Copyrights de ce document:**

**© 2009 Matthew Weatherford  
[matt@biggmatt.com](mailto:matt@biggmatt.com)  
pour la rédaction originale**

**© 2009 Thomas “Choplain” Gutleben  
[chopinou@choplain.org](mailto:chopinou@choplain.org)  
pour la présente traduction, l'adaptation, et les captures  
d'écran**

**Permission vous est donnée de copier, distribuer et/ou modifier ce document selon les termes de la Licence GNU Free Documentation License, Version 1.3 ou ultérieure publiée par la Free Software Foundation ; sans section inaltérable, sans texte de première page de couverture et sans texte de dernière page de couverture.**

**Le texte complet de cette licence peut être consulté à l'adresse :**

**<http://www.gnu.org/licenses/fdl.html>.**